

DE BEEFORTER



Informationen
aus der Gemeng Beaufort

N°68



/GemengBeaufort
/Beeforter

www.beaufort.lu
www.beeforter.lu

Impressum

De Beeforter Nr. 68 / Januar 2021

Editeur: Gemeng Beefort

Redaktioun: Jos. Nerancic

E-mail: jos.nerancic@beaufort.lu

Website: www.beaufort.lu / www.beeforter.lu

Konzept a Layout : Jos. Nerancic

Fotoen: Jos. Nerancic, Christian Kieffer, Caroline Martin, SITB, Beaufort Knights, Beeforter Senioren.

Titelbild: De Waasserbaseng "op der Heed" ass d'Häerzstéck vum zukënftege Waasserréseu an der Gemeng Beefort. Am Dezember goufen d'Aarbechte vun den dräi Cuven ofgeschloss.

Foto: Jos. Nerancic

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet.

Drock: Imprimerie de l'Est, Echternach – gedréckt op recycléiertem a FCS zertifizéiertem Pabeier

Oplag: 1.250

Redaktiounsschluss fir den nächsten "De Beeforter": 31. Mäerz 2021

Endlech!

“Endlech” wäerte sech vill Leit geduecht hunn ewéi se um Kalenner den 31. Dezember gesinn hunn. Endlech ass dat ursprénglech mat vill Virfreed d’Joer 2020 op Enn gaangen. Ouni grouss feieren ze kënnen. Och op Silvester huet ee sech un d’Restriktiounen missen halen an dozou zielen ënner anerem d’Ausgangsspär tëschen 21 a 6 Auer an och Aschränkungen bei de Visiten. Des Weideren huet de Schäfferot décidéiert keng Genehmigung ze gi fir Freedefeier oder Knupperten am ëffentleche Raum an op Privatterrain ofzeschéissen. Hie baséiert sech op dat neit Policereglement, dat de 27. Mee vum Gemengerot eestëmmeg gestëmmt gouf. Den Artikel 32 am Kapitel 2 gesäit ee Verbuet vum Ofschësse vu Freedefeier a Knupperte vir. Zudeem sollt vermeit ginn, datt duerch Freedefeier a Knupperte verursaachte Verletzungen an den iwwerlaaschte Kliniken musse behandelt ginn. Bis op e puer Ausnamen gouf sech an der Gemeng un d’Reegele gehalten.

D’Situatioun am Fréijoer huet dozou gefouert, datt Schantercher hu misste gestoppt ginn an et koum zu Verspéidunge bei der Realisatioun vun enger Rëtsch Projeten ewéi zum Beispill déi nei Spillschoul mat Maison Relais. D’Retarden an d’Aktualitéit hunn awer keen Afloss op d’Investissementen an der Gemeng. A senger leschter Sëtzung vum Joer huet de Gemengerot de Budget fir d’Joer 2021 eestëmmeg ugeholl an dee léisst sech weisen. D’Gesamtausgabe beläit sech op ronn 20,9 Milliounen Euro an dovun sinn der 12,15 Milliounen Euro am extraordinäre Budget virgesinn. Mat ronn dräi Milliounen Euro stellt d’Waasserversuergung de gréissten Deel vun den Ausgaben duer. Zur Zäit gëtt an der Gemeng een onofhängegt Waassernetz an der Gemeng opgebaut. Aktuell kritt Beaufort d’Waasser aus dem Mëllerdall a mam neie Réseau wëll ee sech een zweet Standbeen opbauen. D’Häerzstück vum zukünftege Réseau ass den neie Waasserbehälter mat dräi Cuve vu jeeweils 400 Kubikmeter op der Heed. Zwou Cuve si fir Beaufort bestëmmt an eng Cuve fir ee regionale Projekt. D’Waasser kënnt vun Déiljen erop an heifer ass eng nei Leitung virgesinn. D’Waasserleitungen zu Déiljen ginn zur Zäit erneiert esou, datt deemnächst Waasserfuitten hoffentlech

eng Ausnam wäerte ginn. Ausserdem gëtt zu Déiljen d’Hauptstrooss erneiert. Käschtepunkt 940.000 Euro.

Investéiert gëtt och an de soziale Wunnengsbau. Fir zwee Projekte sinn 2021 ronn 1,54 Milliounen Euro virgesinn. Beweegung kënnt och an de Projet vun der aler Brennerei Dussier. Geplangt ass hei ee Centre de rencontre, eng Zort Versammlungszenter, kleng Konferenzzenter, Veräinszenter, Seminarraum oder ähnlech ze maachen, dee mat engem Bistro respektiv enger klenger Restauratioun ergänzt gëtt fir de Site méi attraktiv ze gestalten.

Zanter dem Hierscht presentéiert sech den Internetsite vun der Gemeng (www.beaufort.lu) an engem moderne Layout. An den nächste Wochen a Méint wäert de Site nach weider vervollstännegt ginn a lo schonns sinn eng Rëtsch Informatiounen a Manifestatiounen vermierkt. Sou fënnt een am Agenda de kompletten Offallkalenner fir de jeeweilegen Dag an nach weider Kategorien ewéi zum Beispill Feierdeeg a Schoulvakansen. Soubal Manifestatiounen rëm stattfanne gi se dann och opgefouert. Allerdéngs muss ee se och der Gemeng matdeelen a sech net op déi sozial Medien verloossen, déi aus verschiddene Grënn net ëmmer an alles uweisen.

An dem Zesammenhang gëtt drop higewisen, datt d’Bierger aus der Beauforter Gemeng gebiede si bei Froen oder Informatiounen sech iwwert den offizielle Wee ze kommunizéieren. Facebook gehéiert definitiv net dozou. Eng Notiicht iwwer Facebook zum Beispill kann een net un den jeeweilege Service weiderleeden. Dat gëllt och bei Problemer am Waassernetz. D’Nummer ass 621 73 74 75 an déi steet och op der leschter Säit vum “De Beauforter” an ënnen op der éischter Säit vum Site www.beaufort.lu.

Zum Ofschluss vun der leschter Nummer vum “De Beauforter” am Joer 2020 bleift d’Hoffnung, datt bei der leschter Ausgab vun 2021 an der Tëschenzäit ee bëssche vun der gewinnten Normalitéit rëm zum Alldag gëtt...

Bleift gesond!
Jos. Nerancic

GEMEINDE

GEMEINDERATSITZUNGEN

Sëtzung vum

26. Oktober 2020

Ordre du jour

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung verschiedener Einnahmen
2. Ernennung von zwei Mitgliedern der Schulkommission
3. Feldwegeprogramm für das Jahr 2021
4. a. Genehmigung von Plänen betreffend Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Befort, route de Reisdorf
b. Genehmigung von Plänen betreffend Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Befort, rue Pierre Saffroy
5. Neufestsetzung der Teuerungszulage
6. Genehmigung eines Mietvertrages
7. Festsetzung der Hebesätze der Gewerbesteuer für 2021
8. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer für 2021
9. Genehmigung einer Abschlussrechnung betreffend Sanierung der „Maison du Parc“ (früher Maison Theis genannt)
10. Genehmigung einer Abschlussrechnung betreffend Erneuerung der Zentralheizung des Schulkomplexes in Befort
11. Genehmigung des ‚Projet sommaire‘ betreffend den Umbau zu Sozialwohnungen eines Hauses gelegen in 10 montée du Château in Befort

Präsenzen (9/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy (Gemengeréit).

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 18.40 Auer / Schluss: 20.40 Auer

Sämtlech Punkte goufen eestëmmeg ugehall. Beim Punkt 6 huet Marie-Ange Marson wéinst Verwandschaft net un der Ofstëmmung deelhuele dierften.

Matdeelunge vum Schäfferot

Den 18. September gouf et eng Entrevue mat de Ponts et Chaussées wéinst der Erneuerung vun der N10 zu Déiljen. Uganks vum nächste Joer sollen d'Aarbechten ausgeschriwwen ginn esou, datt kuerz virum Summer 2021 kann ugefangen ginn. Op jidder Fall wier d'Beeforter Gemeng souzesoe startbereet. Des Weideren ass ee mam Büro Zeyen a Baumann zesumme komm fir de PAP an der Eppelduerferstrooss.

Punkt 1: Den Total beleeft sech op 909.780,49 Euro woubäi de gréissten Deel an Héicht vun 839.328 Euro aus de „Recettes du fonds de dotation globale des communes“ staamt.

Punkt 2: Aacht Kandidature si fir zwou Plazen erakomm. Eng Kandidatur konnt net zréckbehale gi well déi Persoun net volljäreg ass an doduercher hir Ënnerschrëft net gültig ass. A geheimer Ofstëmmung krut den Nico Niggel aacht Stëmmen, Joëlle Renoir fënnef Stëmmen, Monique Kuijpers véier Stëmmen, Romaine Amina Lungu, Daniel Noel, Alain Rommes a Krishan Schimberg kéng Stëmm. Den Nico Niggel a Joëlle Renoir sinn duerch eng absolut Majoritéit direkt gewielt ginn.

Punkt 3: An der Sectioun B vu Kosselt am lieu-dit „Seiwecht“ zu Beefort gëtt ee Wee op enger Längt vun 120 Meter erneiert. Dëse Wee geet weider Richtung Reisduerf an dës Erneuerung ass ee gemeinsame Projet mat der Gemeng Reisduerf.

Punkt 4:

a. Den Terrain vun 58 Ar an 73 Zentiar läit op Nummer 9, route de Reisdorf zu Beefort, Section B de Kosselt, Kadasternummer 354/3694.
b. An der Section B de Kosselt mat der Kadasternummer 47/3017 entsti véier Eefamilljenhauser (zwee Duebelhauser).

Punkt 5: Et ginn zwou Méiglechkeete fir finanziell Ënnerstëtzung ze kréien. Entweder gëtt een de Certificat d'obtention d'une allocation de vie chère 2020 vum Fonds National de Solidarité of oder et muss ee sämtlech Beleg aus de Méint Januar, Juli an Dezember eraginn (dräi Méint amplaz vun engem Mount aus dem nämlechten Joer). Wéinst der Situatioun goufen d'Beiträg ausnamsweis och erhéicht.

Punkt 6: Op Nummer 1, rue Kummel kënnt eng "Start up"-Entreprise aus dem Beräich Computer an Informatik. De Loyer beleeft sech op 800 Euro de Mount an de Vertrag leeft op dräi Joer, deen dann all Kéiers ëm dräi Joer ka verlängert ginn.

Punkt 7: D'Gewerbesteier läit weiderhi bei 270 Prozent.

Punkt 8: A: 360 Prozent, B: 360 Prozent.

Punkt 9: Den ursprénglechen Devis gouf op 256.230 Euro fixéiert an nom Ofschloss belaf sech d'Käschten am Ganzen op 508.952,29 Euro.

Punkt 10: Gestëmmt gouf een Devis an Héicht vun 508.952,29 Euro. Hei läit den Total vun der Rechnung bei 517.718,72 Euro.

Punkt 11: De Projet, dee mam Fonds du Logement ofgeschwat ass, ëmfaasst dräi Wunnengen an den Devis läit bei 1.082.064 Euro. Normalerweis wäert d'Gemeng 75 Prozent vum Devis zréckkréien.

Verschiedenes

Am Gebai vum fréiere Judossall solle Wunnengen fir Jugendlecher kommen a mam Fonds du Logement gëtt d'Ëmsetzung ofgeschwat fir finanziell Ënnerstëtzung kënnen ze kréien. Den Devis vum "Avant-projet sommaire" läit bei ongeféier 1,7 Milliounen Euro. De Budget 2021 steet de 16. Dezember um Ordre du jour a virdrun, den 18. November ass dozou eng Aarbechtssitzung. Ofgesot sinn ënner anerem d'Journée 55+, d'Chrëschtfeier vun der Senio-

ren an och d'Chrëschtfeier vun der Gemeng. Des Weidere besteet ee Projet vum Natur- a Geopark Mëllerdall fir Kaffi ze réischteren. No der Expertise vum Testament dierfen d'lerwe vum Jacqueline Dussier-Docq d'Haus raumen.

Sëtzung vum

16. Dezember 2020**Ordre du jour***Öffentliche Sitzung*

1. Genehmigung verschiedener Einnahmen
2. Genehmigung eines Supplementarkostenvoranschlags einer neuen Schule für Kinder im Vorschulalter
3. Genehmigung einer Konvention mit „dem Center for Ecological Learning Luxembourg“ (CELL) betreffend Generationsgarten
4. Genehmigung einer Konvention mit Nordlicht TV
5. Genehmigung von notariellen Akten
6. Gewährung eines ausserordentlichen Subsidies an das Syndicat d'Initiative et du tourisme
7. Genehmigung der rektifizierten Budgetvorlage 2020 und der Budgetvorlage 2021 des Office social regional
8. Gewährung von Subsidien an die Lokalvereine
9. Vereinsstatuten
10. Genehmigung der rektifizierten Budgetvorlage aus 2020
11. Genehmigung der Budgetvorlage 2021

Verschiedenes

Präsenzen (9/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy (Gemengeréit).

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 18.30 Auer / Schluss: 21.20 Auer

Punkt 1: De Gesamttotal beleeft sech op 715.886,12 Euro. De gréissten Deel staamt vun der Waasser- a Kanaltaxen (155.354,33 Euro an 141.215,30 Euro) a vun der Müllabfuhr (92.828,05 Euro).

Punkt 2: Bei de Bauaarbechte vun der neier Spillschoul mat Maison relais gouf festgestallt, datt de Reen- an Ofwaasserkanaal an engem däitlech méi schlechtem Zoustand ass ewéi ufanks ugeholl. Och déi Strooss laanscht de Kiosk huet während den Aarbechte gelidden a gëtt erneiert. Bei dëser Geleeënheet ginn nieft de Kanäl ebenfalls nei Stroumkabelen an Telefonsleitungen (Glasfaser fir séieren Internet an der Schoul) geluecht. Den Devis beleeft sech op 429.216,55 Euro.

Punkt 3: De Kontrakt gouf ëm ee Joer verlängert an d'Anouk Feipel wäert sech weiderhin ëm de Generatiounsgaart bekëmmern.

Punkt 4: D'Konventioun mat Nordlicht TV kascht 0,50 Euro pro Awwunner.

Punkt 5: Bei zwee notariell Akte handelt es sech ëm Emprisen, déi néideg waren:

a. Bei der Erneierung vun der Strooss op Bäerduerf: Gemeinde Befort, Sektion A Dillingen genannt Grundhof, Nummer 326/1569, 2 Ar 5 Zentiar, 885,81 Euro.

b. Bei der Erneierung vun der Strooss a Kräizung op der Vugelsmillen:

- Gemeinde Befort, Sektion A Dillingen, Nummer 330/616 genannt Grundhof, 3 Ar
- Gemeinde Befort, Sektion A Dillingen, Nummer 330/642 genannt Grundhof, 1 Ar 95 Zentiar
- Gemeinde Befort, Sektion C von Befort, Nummer 1521/4066 "im Schmetterberg, 10 Ar 55 Zentiar
- Gemeinde Befort, Sektion C von Befort, Nummer 1513/4068 "bei der Ernz", 98 Zentiar
- Gemeinde Befort, Sektion C von Befort, Nummer 1539/4070 "bei der Vogelsmühle", 4 Ar 43 Zentiar
- Gemeinde Befort, Sektion C von Befort, Nummer 1554/4072 "unter der Koeppigerlei", 3 Ar 7 Zentiar
- Gemeinde Befort, Sektion C von Befort, Nummer 1555/4074 "unter der Koeppigerlei", 5 Ar 84 Zentiar; Total 29 Ar 82 Zentiar, 12.885,22 Euro.

c. Konventioun mat der Creos fir ee fräien Accès beim Bau vun enger Traffostatioun op der Heed.

Punkt 6: D'Locatioun vun de Container während der Zäit op der Äispiste fir d'Vestiairen ze ersetzen beleeft sech op 15.209,47 Euro.

Déi Käschte gi vun der Gemeng iwweholl. Des Weidere ginn d'Subsidien vun 53.500 a 77.500 Euro vum Sportsministère fir de Bau vun den neie Vestiairen un de Syndicat d'initiative et du tourisme weidergeleet. Dat mécht een Total vun 146.209,47 Euro.

Punkt 7: Souwuel de rektifizéierte Budget vun 2020 an d'Virgag fir 2021 goufen ugeholl.

Punkt 8: Wéinst dem Covid-19 konnten d'Veräiner keng Fester organiséieren a soumadder hir Keess opfëllen. Aus dem Gronn gouf décidéiert, d'Subsidien ausnamsweis ëm 50 Prozent ze erhéichen. Veräiner, déi zur Zäit déi néideg Ënnerlagen erageschéckt hunn, kréien eng finanziell Ënnerstëtzung. 59.625 Euro ginn opgedeelt un d'Pompjeeën 1.875 Euro; Jugendpompjeeën 2.250 Euro; Chorale Ste Cécile 1.875 Euro; Beeforter Senioren 1.500 Euro; Elterevereenegung 2.250 Euro; Groupe sportif, récréatif et culturel de Fiolhoso et Beaufort 1.125 Euro; Les Amis des Châteaux de Beaufort 11.250 Euro; Moto-Club Victory Riders 1.125 Euro; Scouten 2.250 Euro; Judo-Club 10.500 Euro; Äishockey-Club 6.000 Euro; Club Hippique 1.500 Euro; Wanderfrënn 1.125 Euro; Keleclub "KC Befort" 1.500 Euro; Rando & Co Mëllerdall 1.125 Euro; Syndicat d'initiative et du tourisme 11.250 Euro; "4 Running Paws" 1.125 Euro.

Punkt 9: D'Statute vum "Fanblock Beaufort Knights" an "Adventure Race Luxembourg" goufen zur Kenntnis geholl.

Punkt 10: Tableau op der Säit 7.

Punkt 11: Tableau op der Säit 7.

Bei sämtlech Punkte goufen et eestëmmeg Décisiounen.

Verschiddenes

De 17. Dezember kënnt de Syndicat d'initiative et du tourisme zesumme fir ze entscheeden ewéi et mat der Äispiste wäert weider goen. Zanter Wochen ass d'Äispiste fir de Publique zou an nëmme Schouklasse däre fuere. Op Silvester wäert net erlaabt si fir Freedefeier a Knupperten ofzeschéissen. Wéinst der Situatioun konnt keng Éierung vu verdéngschvolle Schüler a Studenten organiséiert ginn. D'Prime goufen dës Kéier iwwehweisen. Vun de 77 agerechten Demande goufen der dräi net ugeholl an ausbezueelt goufe 7.975 Euro.

**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2020**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9 899 993,63	3 108 938,71		
Total des dépenses	6 798 969,81	11 406 045,74		
Boni propre à l'exercice	3 101 023,82			
Mali propre à l'exercice		8 297 107,03		
Boni du compte 2019	5 430 931,86			
Mali du compte 2019				
Boni général	8 531 955,68			
Mali général		8 297 107,03		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 8 297 107,03	+ 8 297 107,03		
Boni présumé fin 2020	234 848,65			
Mali présumé fin 2020				

**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET DE L'EXERCICE 2021**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	10 355 512,74	10 749 603,08		
Total des dépenses	8 747 345,21	12 152 376,22		
Boni propre à l'exercice	1 608 167,53			
Mali propre à l'exercice		1 402 773,14		
Boni présumé fin 2020	234 848,65			
Mali présumé fin 2020				
Boni général	1 843 016,18			
Mali général		1 402 773,14		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 402 773,14	+ 1 402 773,14		
Boni définitif	440 243,04			
Mali définitif				

GOLD FIR BEEFORT

Nodeems d’Gemeng Beefort d’lescht Joer am Kader vum siwente Klimapakt-Dag zu Esch-Uelzecht mat Selwer ausgezechent gouf an dat mam héchste Wäert an där Kategorie mat 80,3 Prozentpunkten, kount den 9. Oktober d’Nouvelle, datt Beefort als éischt Gemeng aus dem Natur- a Geopark mat Gold certifiéiert gouf. Dës Kéier konnt ee sech seguer steigern an et konnt ee 85,9 Prozentpunkten erreechen.

De Beeforter Gemengerot hat den 30. September 2015 eestëmmeg beschloss, dem Klimapakt-Vertrag vum 9. Dezember 2013 tëschen dem Lëtzebuerger Staat, der Interessengemeinschaft “MyEnergy” an der Gemeng

Beefort zouzestëmmen. Weider Detailer an Erklärungen zum Klimapakt stinn op beaufort.lu ënner “Klimapakt” an déi goufen och an der Nummer 65 vum “De Beeforter” virgestallt.

Nom formidabele Succès 2019 gouf sech als nächst Ziel “Gold” gesat. Am Géigesaz zum Sëlwer-Audit waren dës Kéier de Leonard Meyer aus Berlin als Vertrieeder vum “European Energy Award” present an als national Auditorin Nathalie Moreau, technesch Direktesch bei LuxControl. Den Audit fir Gold war de 7. Juli a Präsenz vum Klimaberoder Thomas Schlicher, dem komplette Service technique, dem Buergermeeschter Camille Hoffmann an dem Schäffen Emile Wies.



Wéinst der aktueller Situatioun ass de Klimapakt-Dag virtuell iwwert d'Bühn gaangen an d'Spannung war riseg wéi d'Resultat géif ausfallen. Et hat ee guut Gefill an dat gouf och bestätegt. 85,9 Prozentpunkte konnt Beaufort erreechen. Beim dësjähregen Audit fir Gold hu sech nieft Beaufort nach Mäerzeg (78 Prozent) an Useldéng (76,6 Prozent) engagéiert. Déi aner Gemengen haten hiren Audit/Re-Audit d'lescht Joer an dowéinst sti se net op der Lëscht "European Energy Award Gold 2020".

D'Situatioun war fir jidderee wéinst den Ëmstänn net einfach. Freed war net nëmme grouss fir et a sou kuerzer Zäit gepakt ze hunn, als éischt Gemeng aus dem Natur- a Geopark ausgezechent ze ginn, dat beschte Resultat vum Gold-Audit 2020 zu Lëtzebuerg erreecht ze hunn mee och um europäeschen

Niveau ganz vir ze sinn an zwar op der éischter Plaz. 34 Gemengen aus Éisträich, Frankräich, Italien, Schwäiz a Lëtzebuerg hu sech engem Gold-Audit gestallt. Nieft Beaufort hu sech nach 18 Gemenge fir déi éischte Keier fir Gold préiwe gelooss a 15 Gemengen haten een "Re-Award". Interessant ass et och ze wëssen, datt Beaufort an der globaler internationaler Lëscht virleefeg op déi aachte Plaz kënnt.

Am Dezember hätt Beaufort sollen déi offiziell Auszeechnung entgéin huelen a wéi vill aner Manifestatiounen gouf och dës Iwwerrechnung op ee spéideren Zäitpunkt verluecht. Firwat Beaufort ausgezechent gouf, wat huet d'Jury iwwerzeegt a wéi een Notzen huet all eenzelne Bierger vum gëllenen "European Energy Award", dat alles gëtt am Artikel vun der offizieller Auszeechnung erkläert.



KlimaPakt 
European Energy Award Gold

**european
energy award** **GOLD**

European Energy Award Gold 2020

Country	Title	Municipality	Award/Re-Award	results in % after audit
AT	Municipality	Rennweg am Katschberg	Award	77.6%
AT	Municipality	Kötschach-Mauthen	Re-award	82.1%
AT	Municipality	Villach	Re-award	82.1%
FR	Municipality	Lorient	Award	77.2%
FR	Municipality	Échirolles	Award	77.1%
IT	Municipality	Bozen/Bolzano	Award	77.2%
LU	Municipality	Beaufort	Award	85.9%
LU	Municipality	Useldange	Award	76.6%
LU	Municipality	Mertzig	Award	78.0%
CH	Municipality	Ayent Anzère	Award	77.0%
CH	Municipality	Biel	Award	79.2%
CH	Municipality	Brig-Glis	Award	78.3%
CH	Municipality	Châtel-St-Denis	Award	76.8%
CH	Municipality	Egnach	Award	77.9%
CH	Municipality	Horgen	Award	80.6%
CH	Municipality	Lancy	Award	76.1%
CH	Municipality	Nendaz	Award	78.3%
CH	Municipality	Prilly	Award	78.9%
CH	Municipality	Saas-Fee	Award	78.6%
CH	Municipality	Turbenthal	Award	78.4%
CH	Municipality	Weinfelden	Award	77.6%
CH	Municipality	Bernex	Re-award	79.5%
CH	Municipality	Cham	Re-award	83.8%
CH	Municipality	Delémont	Re-award	80.1%
CH	Municipality	Meilen	Re-award	78.9%
CH	Municipality	Montreux	Re-award	81.4%
CH	Municipality	Rüti	Re-award	75.7%
CH	Municipality	Schaffhausen	Re-award	82.2%
CH	Municipality	St.Gallen	Re-award	82.6%
CH	Municipality	Stans	Re-award	81.4%
CH	Municipality	Uster	Re-award	77.6%
CH	Municipality	Wald	Re-award	78.1%
CH	Municipality	Zuchwil	Re-award	80.3%
CH	Municipality	Zürich	Re-award	84.5%

ÄNNERUNGE BEIM STATIONÉIEREN

D'Police informéiert, datt zanter dem 19. Dezember 2020 den Artikel 165 vum Code de la Route ëm ee Punkt erweidert gouf. Den Artikel 165 reegelt an definéiert d'Stationéieren a mam neie Règlement grand-ducal ass de Punkt "f" bäikomm. Den Artikel 165 befënnt sech op der Säit niewendrun an den aktuelle Code la route fënnt een ënnert der folgender Internet-Adress: <http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/code/route/20210103>.

Vum neie Règlement si besonnesch betraff déi éischt Haiser vun der Grand-Rue an d'Rue Kummel, wou ee lénks a riets vun der Strooss den Auto net méi stoe loossen däerf. Stationéieren däerf een nëmmen op den ausgewiesene Plazen an dat ass an der Rue Kummel um Parking hannert dem Kummelsbau.

Ofschléissend sief bemierkt, datt ee komplett neit Verkéiersreglement ausgeschafft gëtt.

La police avise qu'à la date du 19 décembre 2020 l'article 165 du code de la route a été complété. L'article 165 régit et définit le stationnement et le nouveau règlement grand-ducal a ajouté le point « f ». L'article 165 se trouve sur la page suivante et le code de la route entier et en vigueur peut être consulté sous l'adresse <http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/code/route/20210103>

Surtout sont concernés par le nouveau règlement les premières maisons de la Grand-Rue ainsi que la rue Kummel où il est interdit de stationner sur les deux côtés. On peut uniquement garer sa voiture aux emplacements marqués et dans la rue Kummel c'est uniquement au parking derrière le « Kummelsbau ».

En conclusion il est bien à savoir qu'un nouveau règlement de circulation est en cours d'élaboration.



(Règl. g.-d. du 22 juin 2017)

«e) sur les passages pour piétons, les passages pour piétons et cyclistes, les gués pour piétons et les gués pour cyclistes ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages ou gués, sauf signalisation dérogatoire temporaire ou sauf autorisation de l'autorité délivrée à titre temporaire;»

f) sur les passages à niveau;

(Règl. g.-d. du 19 octobre 2018)

«g) sur les ponts ; cette interdiction ne s'applique pas aux autobus qui s'arrêtent à un arrêt d'autobus signalé comme tel.;»

h) dans les tunnels;

i) à proximité du sommet d'une côte ou dans un virage situés hors agglomération, lorsque la visibilité n'est pas assurée dans les deux sens à 100 mètres au moins;

j) à des endroits où les signaux routiers ou les signaux colorés lumineux seraient masqués à la vue des autres usagers;

k) à la hauteur d'une ligne de sécurité, lorsque la partie de la chaussée restant libre entre le véhicule ou l'animal à l'arrêt et la ligne de sécurité n'est pas d'au moins 3 mètres; cette interdiction ne s'applique pas aux autobus qui s'arrêtent à un arrêt d'autobus signalé comme tel.»

(Règl. g.-d. du 23 mai 2012)

«l) sur une surface de lignes obliques parallèles délimitées par une ligne continue ou discontinue, sauf signalisation dérogatoire ou sauf autorisation de l'autorité délivrée à titre temporaire.»

(Règl. g.-d. du 19 décembre 2020)

« 3. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux véhicules utilisés en service urgent et énumérés à l'article 39, ainsi qu'aux véhicules des agents chargés du contrôle de la circulation, pour autant que le service l'exige et à condition que les conducteurs tiennent compte en toute circonstance des exigences de la sécurité de la circulation. »

II^e section. – Du stationnement

Art. 165.

(Règl. g.-d. du 19 mars 2008)

«Tout véhicule ou animal en stationnement doit être placé de manière à:

(Règl. g.-d. du 23 mai 2012)

«a) se trouver du côté droit de la chaussée et être dirigé dans le sens de la circulation, à moins que le stationnement ne soit interdit de ce côté;

b) être dirigé dans le sens de la circulation, dans le cas d'une voie à sens unique;»

«c)»¹ se trouver à la plus grande distance possible de l'axe de la chaussée, en une seule file et, si possible, sur ou au-delà de la ligne de rive ou sur l'accotement;

«d)»¹ ne pas gêner la circulation des autres véhicules, notamment celle des autobus, des véhicules sur rails et des véhicules en service urgent;

«e)»¹ ne pas entraver les entrées et les sorties des parkings et des garages publics ou privés, les accès carrossables des immeubles et les accès aux emplacements de stationnement privés.

(Règl. g.-d. du 19 décembre 2020)

« f) laisser, en agglomération et en l'absence de trottoir, un espace libre d'au moins 1 mètre sur l'accotement, lorsque celui-ci est praticable. »

Les véhicules automoteurs en stationnement doivent en outre être placés de manière à laisser à l'avant et à l'arrière du véhicule un espace libre d'au moins 1 mètre.»

Art. 166.

(Règl. g.-d. du 19 mars 2008)

«Le stationnement des véhicules ou animaux est interdit:

a) aux endroits pourvus d'un signal d'interdiction conforme aux dispositions de l'article 107;

b) en tout endroit où ils sont susceptibles de constituer un danger pour les autres usagers ou de gêner sans nécessité la circulation;

c) en tout endroit où le dégagement d'un autre véhicule arrêté ou stationné serait gêné;

d) sur les parties de la voie publique réservées aux piétons ou à d'autres usagers, sauf signalisation contraire;

e) à moins de 12 mètres de part et d'autre des points d'arrêt signalés comme tels des autobus et des tramways, sauf signalisation ou marquage au sol dérogatoires;

¹ Renuméroté par le règlement grand-ducal du 23 mai 2012.

REPORTAGE

WAASSERBASENG “OP DER HEED”

Ronn véier Milliounen Euro ginn aktuell an de Waasserréseau an der Gemeng Beaufort investéiert. D'Häerzstéck vum zukünftege Waasserréseau ass den neie Waasserbaseng op der Heed, deen iwwer dräi Milliounen Euro kascht.

Hei ginn am Ganzen dräi Cuve vu jeeeweils 400 Kubikmeter ënnerbruecht. Zwou Cuve si fir Beaufort bestëmmt an eng fir een interkommunale Projet, bei deem eng komplett nei Waasserleitung vum Cloosbiërg zu Déiljen iwwer Beaufort, Reisdorf a Bettendurf op Dikrech geluecht gëtt.

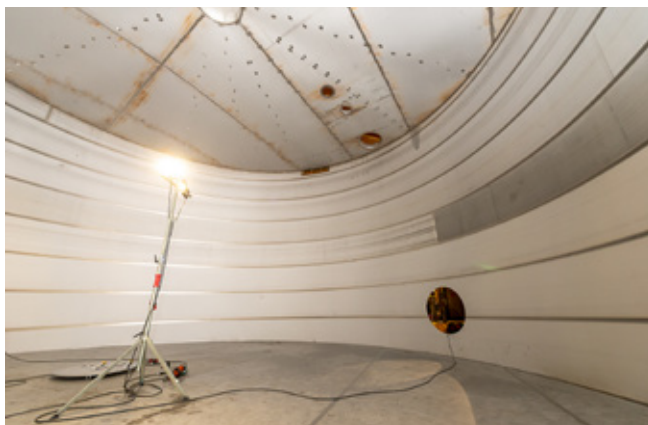
Mëtt Dezember goufen d'Aarbechte vun den dräi Cuven ofgeschloss.

Environ quatre millions euros sont actuellement investis dans le réseau d'eau dans la commune de Beaufort. La pièce maitresse du futur réseau d'eau est le nouveau bassin d'eau « op der Heed » qui contient trois cuves de 400 mètres cube et qui coûte plus de trois millions d'euros. Deux cuves sont désignées pour Beaufort et une pour un projet intercommunal. Ce projet prévoit la construction d'une nouvelle conduite d'eau du Cloosbiërg à Dillingen à travers Beaufort, Reisdorf et Bettendorf jusqu'à Diekirch.

Mi-décembre les travaux des trois cuves sont terminés.









SPILLSCHOUL MAT MAISON RELAIS

Den 23. Oktober 2018 gouf dat lescht Stéck vun der fréierer Spillschoul a Gare ofgerappt. Amplaz kënn eng modern Spillschoul mat Maison Relais wou am Ganzen 175 Kanner wäerten ënnerbruecht sinn. An der Spillschoul ginn et um Rez-de-chaussée an um éischte Stack jeeweils dräi Raim mat 18 Kanner pro Raum. Dat mécht zesummen 108 Kanner.

Fir d'Maison Relais sinn am Ganzen dräi Gruppéieram virgesinn: een um Rez-de-Chaussée an zwee um éischte Stack. Am Ganze kënnen 67 Kanner betreit ginn an zesumme mat der Spillschoul mécht dat 175 Kanner. Niewen- a Sanitärriim gehéieren och ee Konferenz- a Personalraum zu der Infrastruktur.

Duerch d'Pandemie koum et ewéi op ville Plazen och hei zu Verspéidungen. Fir dat neit Schouljoer 2021/2022 wäert alles prett sinn.

Il y a deux ans, le 23 octobre 2018, quand la dernière pierre de l'ancienne école maternelle

et gare a été démolie. A cette place une moderne école maternelle avec maison relais est en construction. En tout 175 enfants pourront être hébergés. L'école maternelle se compose de chaque fois trois salles au rez-de-chaussée et au premier étage avec dix-huit enfants par salle, ce qui fait en tout 108 enfants.

Trois espaces sont prévus pour la maison relais : un au rez-de-chaussée et deux au premier étage. 67 enfants peuvent être accompagnés et avec les enfants de l'école maternelle le total des enfants s'élève à 175. De plus le nouveau bâtiment a des pièces à côté, un local sanitaire, une salle de conférence ainsi qu'une salle pour le personnel.

Comme pour beaucoup de projets la pandémie a engendré également à Beaufort un retard. En tout cas il est prévu que la nouvelle école maternelle avec maison relais sera mise en service pour la prochaine rentrée scolaire 2021/2022.









VITESSEN AM OKTOBER

An onregelméissegem Ofstänn ginn um Internetsite vun der Gemeng e puer Donnéeën vun der Auswärtung vun de verschide Vitessepanneauen an der Gemeng Beaufort publizéiert. Ënnendréiner sinn elo e puer Zuele vum leschten Oktober.

Am Agank vu Beaufort (route de Grundhof) goufen am Ganze 37.337 Miessungen an de béide Richtunge gezielt. D'Duerchschnëtts-geschwëndegkeet beleeft sech op 54 km/h. An 63,3 Prozent vun de Fäll ass déi maximal Geschwëndegkeet vu 50 km/h iwwerschratt ginn. Bei dësem Prozentsaz fält et op, datt 82,5 Prozent mat iwwer 50 km/h aus dem Duerf erausfueren. Des Weidere gouf 617 Mol den "Délit de grande vitesse" (méi séier ewéi 75 km/h) notéiert.

Däitlech méi Miessunge goufen an der Route de Reisdorf vermierkt an zwar 57.095. D'Duerchschnëtts-geschwëndegkeet läit hei bei 47

km/h. Ewéi an der Grondhafferstrooss gëtt méi séier eraus- ewéi eragefuer. 43,7 Prozent hale sech net un déi virgeschriwwene Vitesse a 645 Mol war et een "Délit de grande vitesse".

Déi meescht Miessungen zu Beaufort goufe bei der Schoul gezielt: 131.541. Méiglecherweis weinst dem Chantier a well Elteren hir Kanner an d'Schoul féieren ass hei d'Duerchschnëtts-geschwëndegkeet 40 km/h an 8,6 Prozent vun de Chaufferen hunn op dëser d'Plaz déi maximal erlaabte Geschwëndegkeet vu 50 km/h iwwertratt. 63 Mol gouf op dëser Plaz een "Délit de grande vitesse" notéiert.

Um Grondhaff hu sech 39,3 Prozent vun de 120.148 Chaufferen nët un déi maximal Geschwëndegkeet vu 70 km/h gehalen an d'Duerchschnëtts-geschwëndegkeet beleeft sech hei op 68 km/h. 286 Mol gouf et een "Délit de grande vitesse" (méi séier ewéi 105 km/h).



Datei Datenübertragung Extras ?

Statistik
 Anzahl der Messwerte: 55
 Vd 80,9 km/h V 85 85 km/h
 Vred 16,2 km/h Vmax 96 km/h
 Geschwindigkeitsübertretung: 0 %
 Erlaubte Geschwindigkeit: 250 km/h

Legende
 V1 Geschwindigkeit bei der Einfahrt in den Erfassungsbereich (km/h)
 V2 Geschwindigkeit bei der Ausfahrt aus dem Erfassungsbereich (km/h)
 Vd Durchschnittsgeschwindigkeit
 V85 ... 85% der Fahrzeuge fahren langsamer oder maximal diese Geschwindigkeit
 Vmax .. Maximalgeschwindigkeit
 Vred .. Durchschnittliche Reduktion der Geschwindigkeit durch die Anzeige [V1 minus V2]

Zeitraum
 Startdatum: 01.10.20 Enddatum: 25.10.20
 Startzeit: 00:00 Endzeit: 23:58

Filterfunktionen
 Von: Bis:
 Uhrzeit: 00:00 23:59
 Wochentag: Méindeg Sonndeg
 Geschwindigkeit: 75 254
 Richtung: +-
 Diagrammdaten löschen Alle Daten neu laden Filtern

Textfeld im Diagramm
 Beaufort, Grand - Rue, 50 km/h Beschränkung

Datum	Zeit	V1	V2	Rtg.
2020-10-01	16:43	78		-
2020-10-02	08:08	75		-
2020-10-02	13:27	84		-
2020-10-02	14:59	82		-
2020-10-02	15:00	80		-
2020-10-03	05:38	83		-
2020-10-04	05:41	81		-
2020-10-05	05:17	75		-
2020-10-05	10:15	75		-
2020-10-05	13:22	79		-
2020-10-05	13:22	82		-
2020-10-05	18:48	82		-
2020-10-06	03:54	78		-
2020-10-07	06:00	89		-
2020-10-07	08:12	77		-
2020-10-07	14:29	82		-
2020-10-07	18:35	77		-
2020-10-07	18:35	82		-
2020-10-07	21:55	86		-
2020-10-08	12:22	75		-
2020-10-08	18:49	83		-
2020-10-08	18:49	84		-

De Vitessepanneau zu Déiljen huet Onregelméissegkeete gewisen an dowéinst ginn dës Donnéeën net publizéiert.

Ofschléissend ass ze bemierken, datt déi komplett Analysen an Zuele mat ënner anerem den Délit de grande vitesse mam Datum an Auerzäit all Mount un d'Police zu lechternach weidergeleet ginn.

Le compte rendu des résultats de panneaux de vitesse sur le territoire de la commune de Beaufort sera publiée de temps en temps. Voici les analyses du mois d'octobre.

A l'entrée de Beaufort (route de Grundhof) le panneau de vitesse a noté 37.337 passages dans les deux sens. La vitesse moyenne s'élève à 54 km/h et dans 63,3 pourcent des cas la vitesse maximale autorisée de 50 km/h a été dépassée. Dans ce contexte on remarque que 85,5 pourcent des dépassements se font à la sortie de Beaufort. De plus 617 fois le « délit de grande vitesse » (plus que 75 km/h) est noté. Nettement plus de passages ont été enregistrés dans la route de Reisdorf : 57.095 avec une vitesse moyenne de 47 km/h. Comme dans la route de Grundhof on remarque que la vitesse de sortie est plus élevée que la vi-

tesse d'entrée. 43,7 pourcent de conducteurs ne respectaient pas la vitesse de 50 km/h est dans 645 cas un « délit de grande vitesse » est affiché.

Le plus grand nombre des mesurages (131.541) a été comptabilisé près de l'école. Il se peut qu'à cause du chantier et que les parents conduisent leurs enfants à l'école qu'à cet endroit la vitesse moyenne s'élève à 40 km/h et que 8,6 pourcent de conducteurs ont dépassé la vitesse maximale autorisée. Quand même 63 fois un « délit de grande vitesse » a été noté.

Au Grundhof 39,3 pourcent des 120.148 enregistrements ne se sont pas tenus à la vitesse maximale autorisée de 70 km/h tandis que la vitesse moyenne s'élève à 68 km/h. Une vitesse supérieure à 105 km/h (à ce moment « délit de grande vitesse ») a été enregistrée.

Le panneau de vitesse à Dillingen a montré des irrégularités et de cette raison les résultats ne sont publiés.

A la fin il est bon à savoir que les analyses complètes avec toutes les chiffres comme entre-autres les délits de grande vitesse avec date et heure exacte sont transmises chaque mois au commissariat de Police à Echternach.

ZWEE HOBBYE VERBANNEN

Nieft der Fotografie huet de Christian Kieffer vu Beefort nach ee weidert Hobby an zwar Champignons an all hire Formen. A wat mécht een, wann een och gäre fotograféiert? Eier d'Champignons an der Kiche verschafft ginn, da gi se wéi ee Modell richtig an d'Zeen gesat.

Hierschtzäit ass och Champignonszäit an esou brauch ee sech net ze wonneren, wann een de Chrëscht gesäit, deen nieft sengem Fotosgeschir och ee Kuerf mat sech dréit. Als Expert och op deem Fachgebitt weess hie ganz genau wéi eng Pilzer een iesse däerf oder net. Verschidde Champignone sinn am Ufank nët gëfteg mais zu engem spéideren Zäitpunkt awer. Net nëmmen dowéinst muss een oppasse wéi eng Champignone schliisslech an der Pan oder am Dëppe landen.

D'Champignone goufe vun an der Antike bis an d'spéit 20. Joerhonnert als Planzen uge-

sinn. No den heitegen Erkenntnisser si se méi mat den Déieren ewéi mat de Planze verwannt. Ouni an d'Detailer ze goen an dobäi komplizéiert an zum gréissten Deel onverständlech Fachbegrëffer ze benotze sief kuerz gesot, datt d'Champignone sech ewéi d'Déiere vun organeschen Nährstoffer aus hirer Emgéigend ernieren. Am Verglach mat de Planze feelen hinnen d'Plastiden an domat déi op Chlorophyll baséierend Fotosynthese. Iwweregens heescht déi komplett Wëssenschaft rondrëm d'Pilzer Mykologie.

Op den nächste Säite fënnt eng Auswiel vu Champignons, déi de Chrëscht ausschliesslech um Gebitt vun der Beeforter Gemeng fotograféiert huet. Dobäi steet de laténgeschen an den däitschen Numm. Méi Informatiounen ginn et nieft dem Internet och an de sëllege Guiden, déi een am Bicherbuttek ze kafe kritt. Ofschléissend nach e puer Hierschtimpressiounen vu Beefort, och vum Christian Kieffer.

















AUF DEM WEG ZUM „UNESCO GLOBAL GEOPARK“

Am Montag, den 23. Oktober, fand im Beisein des Ministers für Raumentwicklung, Claude Turmes, der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg sowie der Präsidentin der Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der Unesco, Simone Beck, die Bekanntgabe der Einreichung der Bewerbung des Natur- und Geopark Mëllerdall für eine Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk der Unesco Global Geoparks statt.

Der Natur- und Geopark Mëllerdall (NGPM) strebt die Mitgliedschaft im internationalen Programm der Unesco Global Geoparks an. Da die Unesco der Region bereits bei der ersten Bewerbung 2017 großes Potenzial und ein international bemerkenswertes geologisches

Erbe bescheinigt hat, war für alle Beteiligten von Anfang klar, dass zu einem späteren Zeitpunkt eine erneute Kandidatur erfolgen sollte. Diese wurde nun eingereicht, nachdem intensiv an der Verbesserung der Kritikpunkte gearbeitet wurde.

Unesco Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Sie arbeiten für die Menschen und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. Sie fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und



Foto: Caroline Martin (NGPM)

greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf.

Damit passt der NGPM mit seinen verschiedenen Diensten (ökonomischer Dienst, regionale Produkte, Bildung, Trinkwasserschutz, Klimaschutz und erneuerbare Energien, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft) sehr gut in das Konzept. Der NGPM verfolgt wie die Unesco Global Geoparks auch die globalen Nachhaltigkeitsziele.

Vor über 200 Millionen Jahren gab es tatsächlich ein Meer in der Region des Natur- und Geopark Möllerdall. Die faszinierende Sandsteinlandschaft, welche damals den Meeresboden bildete, zeigt auch heute noch zahlreiche Spuren auf, die uns tiefe Einblicke in die Geschichte der Region bieten. Darüber hinaus spielt der Luxemburger Sandstein eine zentrale Rolle in der Region des Müllerthals und schafft somit die Verbindung der Geologie mit zahlreichen anderen Bereichen, wie beispielsweise des kulturellen, natürlichen und immateriellen Erbes sowie der Trinkwasserversorgung.

Durch das Erlangen des Labels wird das Wissen rund um die beeindruckende Region des Müllerthals mit ihren geologisch interessanten Orten sowie ihrem besonderen Natur- und Kulturerbe deutlich mehr Personen erreichen als zuvor. Denn das Label bedeutet auch eine internationale Anerkennung.

Die Unesco Global Geoparks sind in einem internationalen Netzwerk miteinander verbunden. Regelmäßige Netzwerktreffen bieten die Möglichkeit des intensiven Austauschs und Netzwerkens, der Ideenfindung und des voneinander Lernens.

Wie sieht der Ablauf der Kandidatur aus?

Die rund 50-seitige Kandidatur wurde im Herbst 2020 eingereicht. Zunächst wird sie von der Unesco geprüft, bevor dann voraussichtlich im Frühjahr/Sommer 2021 zwei Gutachter der Unesco Global Geoparks die Region besuchen und begutachten werden.

Die Mitarbeiter des NGPM freuen sich bereits sehr, die Gutachter in der Region begrüßen zu dürfen. Das Ergebnis der Kandidatur wird im Frühjahr 2022 bekannt gegeben.

Der NGPM hatte sich bereits im Jahr 2017, ein Jahr nach seiner Gründung, dazu entschlossen, eine Mitgliedschaft im Netzwerk der Unesco Global Geoparks anzustreben. Allerdings wurde diese erste Bewerbung im September 2018 nicht zurückbehalten. Die Unesco hat der Region großes Potential und ein international bemerkenswertes geologisches Erbe bescheinigt.

Ausschlaggebend für die Ablehnung war die fehlende Verankerung des Geopark-Konzeptes in der Region. Die Unesco sprach Empfehlungen aus, die Sichtbarkeit des Natur- und Geopark Möllerdall zu verbessern und sich aktiver im internationalen Netzwerk der Unesco Global Geoparks einzubringen.

In den vergangenen Jahren wurde nicht nur stetig an allen bestehenden Projekten des NGPM weitergearbeitet, sondern auch sehr gezielt an den Kritikpunkten der letzten Bewerbung. Die allgemeine Sichtbarkeit des NGPM sowie die Information über die angestrebte Bewerbung wurden durch verstärkte Maßnahmen im Bereich Kommunikation erreicht, wofür eine Person eingestellt wurde. Dadurch wurde die Präsenz des NGPM auf den unterschiedlichsten Kanälen deutlich gesteigert. Dies sowohl in den Printmedien, als auch auf den sozialen Medien wie Facebook, Instagram und YouTube. Auch die Website des NGPM wurde überarbeitet. Die Einwohner der Region wurden unter anderem durch Informationen in den Gemeindeblättern auf die Bewerbung aufmerksam gemacht. Zudem wurden Informationsschilder in der Region aufgestellt, die unter anderem das bemerkenswerte geologische Erbe unterstreichen.

Auch im Bereich des Netzwerkens hat sich inzwischen Einiges getan. Neben regelmäßigen Netzwerk-Treffen mit den benachbarten Unesco Global Geoparks Famenne-Ardenne (B) und Vulkaneifel (D), nahmen Mitarbeiter des NGPM an internationalen Netzwerktreffen sowie am „International Intensive Course on Un-

esco Global Geoparks“ in Lesbos, Griechenland, teil, wo sie die Region vorstellen konnten und noch einmal über Ziele und Inhalte von Unesco Global Geoparks geschult wurden. Hier wurden auch weitere wertvolle Kontakte zu anderen Unesco Global Geoparks geknüpft und gezielte Fragen gestellt. Aktuell findet ein regelmäßiger Austausch zwischen dem NGPM und dem internationalen Netzwerk der Unesco

Global Geoparks statt. Aus diesen Treffen haben sich bereits erste konkrete Projekte ergeben, bei denen der NGPM mit anderen Unesco Global Geoparks zusammenarbeitet.

Darüber hinaus freut sich der NGPM sehr über die tatkräftige regionale, nationale, sowie internationale Unterstützung und blickt sehr zuversichtlich in die Zukunft.

Natur- und Geopark Möllerdall

Elf Gemeinden und der Staat haben sich unter der Bezeichnung Natur- und Geopark Möllerdall zusammengeschlossen, um die Region nachhaltig zu entwickeln. Hinter dem Titel steht durchaus mehr, als Projekte in den Bereichen Natur und Geologie. Auf unterschiedlichste Art und Weise werden hier vielfältige Projekte umgesetzt und Beratungsdienste angeboten.

Dies in folgenden Bereichen: Klima und erneuerbare Energien, Trinkwasserschutz, Wissensvermittlung, Schutz und Erhalt des

kulturellen Erbes, Beratungsdienst für regionale Produzenten, Beratungsdienst für kleine und mittelständige Unternehmen, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft.

Dabei richtet sich der Natur- und Geopark Möllerdall insbesondere an die Einwohner der Region. Folgende elf Gemeinden sind Teil des NGPM: Befort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fels, Fischbach, Heffingen, Nommern, Rosport-Mompach und Waldbillig.

www.naturpark-moellerdall.lu



Curiosités dans le Parc Naturel et Géoparc

Le Natur- et Geopark Möllerdall, avec le soutien financier du ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du Territoire, a lancé une nouvelle série de vidéos sur Facebook et YouTube. Dans cette série, Conny Koob, la chargée de communication des trois parcs naturels du Luxembourg, présente de manière concise et claire des faits intéressants et peu connus sur la région. L'objectif est de mettre à la disposition d'un public aussi large que possible les connaissances sur les caractéristiques spécifiques de la zone du Natur- et Geopark Möllerdall de manière attrayante, encourageant ainsi le plus grand nombre à prendre encore plus conscience du patrimoine géologique, naturel et culturel de la région.

Toutes les vidéos sont disponibles en luxembourgeois avec des sous-titres anglais. D'une part, il s'agit de les rendre accessibles à un public plus large, d'autre part, de présenter les particularités de la région de manière vivante dans un contexte international. Comme le Natur- et Geopark Möllerdall veut adhérer au réseau international des géoparcs mondiaux de l'Unesco, il était particulièrement important pour les responsables de proposer toutes les informations également en anglais.

Les géoparcs mondiaux de l'Unesco sont des régions possédant des sites et des paysages d'importance géologique reconnue au niveau international, dont la valeur peut être appréciée grâce à un concept global qui englobe l'éducation, la conservation et le développement durable. Ils travaillent pour les habitants et les communautés de leur région, en rapprochant les populations locales de la valeur de leur patrimoine géologique et en créant ainsi une identification avec la région. Les géoparcs mondiaux de l'Unesco promeuvent le géotourisme et le développement régional et relèvent les défis de la société actuelle tels que les questions liées au changement mondial (changement climatique, risques naturels).

En fait, le Natur- et Geopark Möllerdall a déjà reçu des commentaires très positifs sur la série. Par exemple, de l'Unesco Global

Geopark Hateg de Roumanie ou de l'Unesco Global Geopark candidat Canions do Sul du Brésil.

Au total, cinq épisodes ont été publiés jusqu'à présent. Ceux-ci traitent des sujets suivants : mousses et fougères, types de roches, traces sur le grès, l'eau potable et l'enceinte du château de Larochette. Des idées pour d'autres épisodes existent déjà.

Lien vers les vidéos :

https://youtu.be/H_6_WCJ1v40



Onze communes et l'État se sont regroupés sous le nom de Natur- et Geopark Möllerdall pour développer la région de manière durable. Derrière le titre, il y a bien plus que des projets dans les domaines de la nature et de la géologie. Une grande variété de projets sont mis en œuvre et des services de conseil sont proposés de diverses manières, dans les domaines suivants : climat et énergies renouvelables, protection de l'eau potable, transfert de connaissances, protection et préservation du patrimoine culturel, service de conseil aux producteurs régionaux, service de conseil aux petites et moyennes entreprises, géologie, protection de la nature et du paysage.

Le Natur- et Geopark Möllerdall s'adresse tout particulièrement aux habitants de la région. Les onze communes suivantes font partie du NGPM : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach et Waldbillig.

SPORT

SAISONRÉCKBLECK 2020/2021 BEI DE “KNIGHTS”



Wéi am Mäerz d'Corona-Pandemie zum Lockdown gefouert huet, waren natierlech och d'Aktivitéite vum Beeforter Äishockey schnell eriwwer. Den leschten Heemmatch sou wéi de geplangten Play-off goufen ofgesot an d'Äispist war ab Mëtt Mäerz komplett zou.

Awer och während dem Lockdown gouf sech op déi nei Saison virbereet. An nodeems de John Bierchen am Mee säin Depart vun den Beefort Knights kommunizéiert huet, stoung d'Sich no engem neien Trainer am Virdergrond. Eng net ganz einfach

Aufgab, well och Beefort Knights, sou wéi vill aner Sportveräiner, virun enger ongewësser Zukunft stoungen. Géif et am Oktober eng normal Äishockey-Saison ginn? Wa jo, wieren Zuschauer zougelooß? Vill Froen déi et och ganz schwéier gemaach hunn, de finanzielle Kader fir een neien Trainer festzeleeën.

No ville Woche mat Entretiene mat verschiddene professionellen Traineren huet sech schlussendlech de fréiere Lëtzebuerger Nationalspieler Yves Barthels bereet erkläert d'éischt Équipe vun de Beefort Knights ze iwwer-

huelen. Dës Entscheidung huet et de Beefort Knights erlaabt de finanzielle Risiko duerch déi onsécher Corona-Situatioun ganz geréng ze halen. Dofir sinn d'Knights dem Yves Barthels och dankbar, datt en nieft dem Job an zwee Kanner dës Aufgab op sech wollt huelen. Mam Yves hunn d'Knights ee kompetenten an engagierten Trainer, deen donieft de Lëtzebuerger Äishockey immens gutt kennt.

Nom Lockdown hunn d'Beefort Knights hir Groussvakanz mam Summertraining op der Äispist ugefaangen. Des Übungen hunn

de klengen a grouse Spiller vill bruecht an hir Koordinatioun, Balance, Kraaft a Schnelligkeet verbessert. Souguer iwwert de Summer konnten nei Kanner fir den Äishockeysport begeistert ginn.

Zesumme mam Yves Barthels gouf no engem Import-Spiller fir d'éischt Équipe gesicht. Dëse Spiller sollt zousätzlech de Kannertraining iwwerhuelen. Ganz kloer stoungen d'Kompetenzen als Kannertrainer am Virdergrond. Hei gouf mam Brad Holman ee Kanadier vu 27 Joer engagiert, deen Ufank Oktober zu Beaufort ukomm ass.

Fir déi éischt Équipe stoung, fir eng optimal Preparatioun op déi nei Saison, nieft dem Off-icetraining, Äistraining op der Kockelscheier um Programm. Spiller vum Trainer Yves Barthels hu

samschdesmoies um 6 Auer um Äis trainéiert. Mëtt Oktober war dunn d'Äis och zu Beaufort prett. Mëttlerweil hat sech d'Corona-Situation awer erëm däitlech verschlechtert, esou datt eng normal Ouverture vun der Äispiste zu Beaufort net an Fro koum. Och den Training vun de Beaufort Knights huet missten un déi aktuell Mesuren ugepasst ginn.

Den Äishockey-Tryout, dee fir den 31. Oktober geplangt war, huet wéinst de Corona-Bestimmungen misste kuerzfristeg ofgesot ginn. An et ass och ëmmer méi kloer ginn, datt d'Saison 2020/2021 an der belscher éischter Divisioun, souwéi déi nei Lëtzebuerger Äishockey-Liga (LHL) net wie geplangt géifen ufänken. De Beauforter Äishockey war dee Moment immens frou iwwerhaupt nach kennen um Äis ze trainéieren. D'Beauforter Äispist ass fir de

Public zoubliwwen an dëst huet et dem Äishockey erlaabt méi Trainingszäiten ewéi geplangt fir de Kannertraining ze notzen. Och den neie Kannertrainer Brad Holman huet sech als Glécksgrëff erausgestallt. Déi jonk Äishockeyspiller hu sech, duerch de gezielten Training an déi méi Äiszäit, a kuerzer Zäit immens verbessert. Den Training gouf vun Ufank un un déi streng Corona-Bestimmungen adaptéiert an esou war de Beauforter Äishockey eng Zäit ee vun de wéinege Veräiner am Land wou nach konnt weider trainéiert ginn. Op dëser Platz och ee grouse Merci un alleguer déi aktiv Memberen an och d'Elteren, déi sech an dëser schwéierer Situatioun un all méiglech Reegele gehalen hunn.

Weiderhin ass d'Ongewëssheet bliwwen, wéi laang d'Beauforter Äispist nach géif opbleiwen. Mëtt



November gouf dem Beeforter Äishockeyclub zougeséichert, datt d'Äis bis den 31. Dezember mindestens géif preparéiert bleiwen. Ëmsou méi iwwerraschend koum dunn den 18. Dezember d'Nouvelle, datt d'Killmaschine vun der Äispist géifen direkt ausgemaach ginn. Soumat war d'Äissaison vun de Beefort Knights just ganz kuerz. Natierlech war d'Enttäuschung bei de klengen a groussen Knights immens grouss. Trotzdem war een frou alt wéinstens siwe Woche konnten ze trainéieren. Donieft wäerten d'Beefort Knights, sou bal et Situatioun rëm erlaabt, hiren Training op Rollerblades rëm ophuelen.

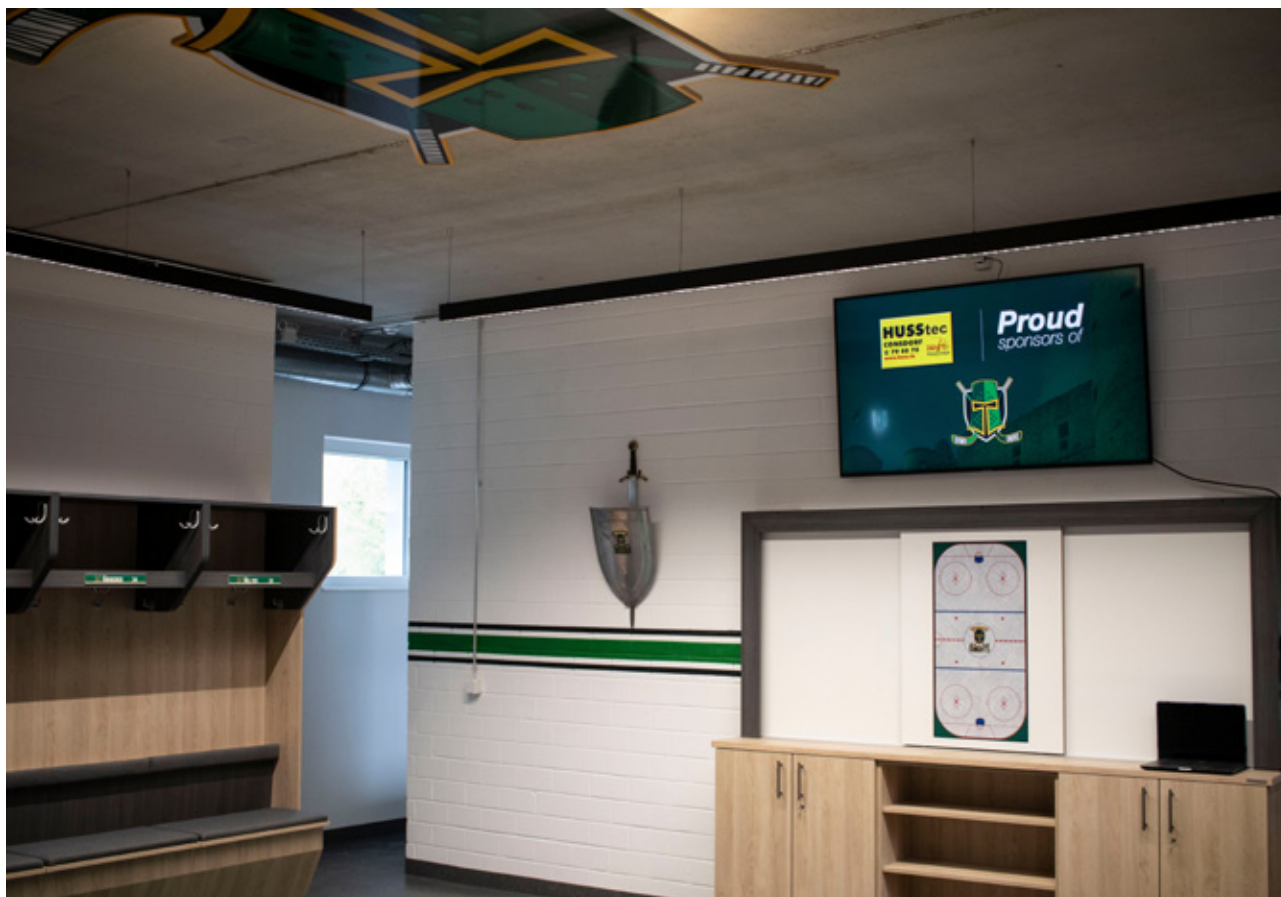
Am Oktober konnten d'Beefort Knights och hir nei Vestiairen bezéien, dëst am Kader vum Neibau vum Sanitärtrakt fir de Camping vum Beeforter Syndicat d'initi-

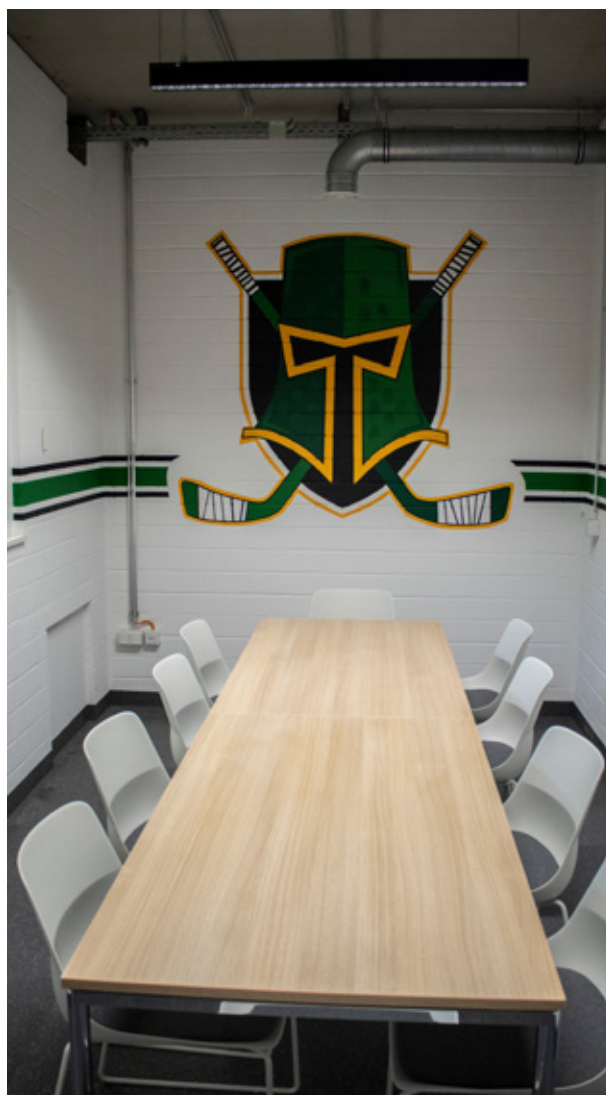
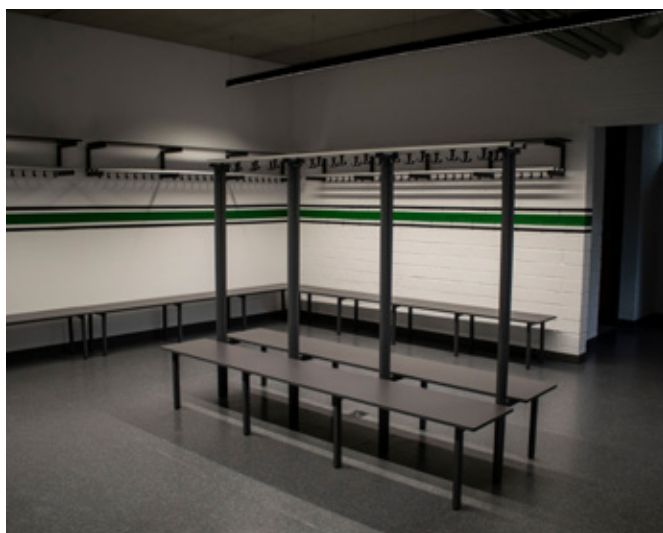
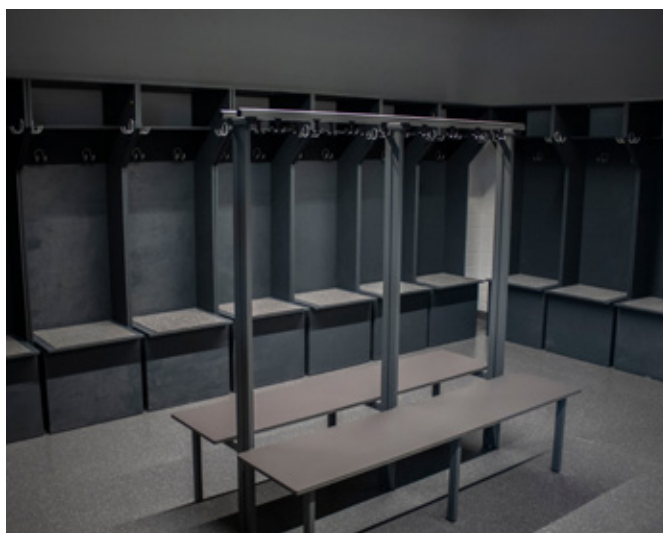
ative et du tourisme. Op dësem Wee wëllen d'Beefort Knights dem Syndicat an der Gemeng Beefort nach eng Kéier Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht souwuel am Plangen ewéi och am Ëmsetze vum Projet.

D'Raimlechkeete bestinn aus véier grouss Vestiaire fir d'Spiller, enger Arbitervestiaire, engem Trainerbüro, engem Versammlungsraum an engem Materialraum. Ausserdeem ass och nach ee separate Vestiaire fir den Ice-Karting vum Syndicat integréiert. Den Trainerbüro souwéi den Versammlungsraum gëtt dem Äishockeyclub d'Méiglechkeet déi administrativ Aarbecht besser ze organiséieren an dem Comité eng Platz wou se hier Versammlunge kennen ofhalen. Am Materialraum gëtt Trainingséquipement stockéiert an hei befënnt sech och den Knights

hire Fanshop. Häerzstéck vum Gebai ass den Knights hir Vestiaire, déi mat Hëllef vun hire Sponsore Knaf-Büchler an Husstec professionell ageriicht gouf. Dës nei Infrastruktur erméiglecht dem Beeforter Äishockey an Zukunft gréisser Evenementer ofzehalen ewéi zum Beispill Kanernturnéier oder international Turnéier (Olympiaqualifikatioun oder eng Weltmeeschterschaft). Weider Fotoen an och ee flotte Video vun den neie Raimlechkeete fënnt een nieft Facebook an Instagram vun de Beeforter Knights op www.ihcbe.lu.

Am August gouf de Fanclub "Fanblock Beaufort Knights" gegrënnt, deen als Ziel d'Organisatioun vum Support bei den Heem- an Auswärtsmatcher vun de Beeforter Knights huet an hie wäert enk mat de Beeforter Knights zesummeschaffen.





CHRONIK

OKTOBER, NOVEMBER, DEZEMBER 2020

14. Oktober

D'Pompjeeë goufe kuerz no Hallefnuecht op e Brand an d'Eppelduerfer Strooss zu Beefort geruff, well do en Haus a Flame stoung. D'Pompjeeën vu Waldbëlleg,

Konsdref an Iechternach hunn hir lokal Kolleegen ënnerstëtzt. Blesséierter gouf et dobäi net. Zur Sécherheet war awer och d'Ambulanz vun Iechternach op der Plaz. D'Feier huet d'Haus praktesch komplett zerstéiert an et konnt een net méi dra wunnen.



18. Oktober

Den nationale Gedenkdag erënnert all Joer un d'Resistenz vum Lëtzebuurger Vollek während der Occupation an der schwéierer Zäit vun 1940 bis 1945. Den Ursprung vun der "Journée de commémoration nationale" geet op den 10. Oktober 1941 zrëck. De Chef vun der Zivilverwaltung Gustav Simon huet deemools eng "Personenbestandsaufnahme" am vun Nazidäitschland besate Lëtzebuerg organiséiert.

Ënnert den eelef Froen hunn der dräi besonnesch erausgestach. No den éischten typesche Froen iwwert ënner anerem dem Numm a Gebuertsdatum war déi fënneft Fro mat engem gewësse Hannergedanke verbonnen: "Jetzige Staatsangehörigkeit". Bei der siwenter Fro huet ee misse seng "Muttersprache" schreiwen. An der Erklärung ënnendrenner gouf drop higewisen, datt d'"Dialekte (Mundarten)" ewéi zum Beispill lëtzebuergesch oder platt däitsch net als Mammesprooch gëllen. Ëm d'"Volkszugehörigkeit" goug et bei der aachter Fro. Hei gouf Folgendes an der Erklärung ënnerstrach: "... Es soll auch nicht die Stammeszugehörigkeit (wie z.B. luxemburgisch, bayrisch, sächsisch) eingetragen werden. Ein Bekenntnis zu zwei Völkern ist nicht möglich. ...".

Eng grouss Majoritéit vun de Lëtzebuurger huet op dese Froen mat "Lëtzebuergesch" geäntwert. Den 11.

Oktober gouf déi ganz Aktioun kuerzerhand annulléiert éier dat offiziellt Resultat verkënnegt gouf. D'"Personenbestandsaufnahme" war vun de Lëtzebuurger an eng Zort Referendum fir hir Eegestännegkeet a géint d'Besatzung ëmgewandelt ginn.

Agefouert gouf den nationale Gedenkdag am Joer 1946 an dobäi erënnert sech Lëtzebuerg u seng Awunner, déi während der Nazibesatzung an der Resistenz aktiv waren, a Prisongen oder Aarbechts- a Konzentrationslager verschleift goufen, ëmgesidelt an/oder an d'Wehrmachtsuniform gezwonge goufen. D'Hauptfeierlechkeete ginn an der Stad ofgehalen an dëst Joer gouf a Präsenz vum Grand-Duc Henri eng Plack op der Stater Gare enthüllt a si erënnert un d'Leed vun de Fraen zu där Zäit. 3.614 Meedercher a jonk Frae sinn an de "Reichsarbeitsdienst" gezwonge ginn an 58 vun hinnen hunn hir Heemecht net méi erëmgessinn.

Zu Beaufort gouf sech wéinst den aktuelle Sécherheetsregelen an Hygiënemesuren an engem klengen Kader erënnert. An der Gedenkmass ass d'Pastoralassistentin Josiane Mirkes ass op déi schwéier Zäit vun deemools agaangen an huet Vergläicher mat der heiteger Zäit gezunn. Uschlëssend huet de Schäfferot eng Gerbe beim Monument aux Morts nieft der Kierch néiergeloet a musikalesch gouf d'Gedenkfeier vun der Chorale Sainte Cécile Beaufort a Sang mat Waldbëlleg/Haler encadréiert.







22. Oktober

Beim éischte Muppeschwammen den 13. September huet sech de Syndicat d'initiative et du tourisme virgeholl och eppes Guddes fir d'Allgemengheet ze maa-chen. Iwwerrecht gouf ee Scheck an Héicht vun 1.000 Euro un de regionalen Déierenasyl zu Diddeléng.



23. Oktober

De Bëschofsrot huet decidéiert keng öffentlech Griewerseenungen op Allerhellegen an Allerséilen ofzehalen.

26. Oktober

Nodeems d'lescht Joer fir de Schoulufank d'Gemeng een neie Minibus konnt an Empfank huele gouf elo den nächste Minibus geliwwert. De Christian Zender (Key Account Manager Véhicules spéciaux Mercedes-Benz) huet dem Buergermeeschter Camille Hoffmann d'Schlëssele vum Mercedes-Benz Sprinter offiziell iwwerrecht.

Et ass den nammlechte Modell, deem zanter iwwert engem Joer am Asaz ass an zwar ee Mercedes-Benz Sprinter 316 CDI Tourer L2 RWD. D'Motorleeschtung vun 120 kW (163 PS) gëtt mat engem automatescher Getriebe op d'Rieder iwwerdroen. Ee klengen Ënnerscheed zum viregte Bus huet allerdéngs den neie Mi-

nibus: een Navigatiounssystem fir op nët aldeegelech Plazen ze fueren ewéi zum Beispill de "Rassemblement des Beaufort" a Frankräich. Des Weideren huet de Minibus d'Effizienzklass A (Euro 6) a mat nëmmen 178 Gramm CO₂ pro Kilometer ass dat relativ wéineg fir ee Gefier aus där Kategorie. D'Klimafrëndlechkeet vum Bus huet säin Deel bei der Kafentscheedung bäigedroen.

Am Ganzen hunn am Minibus néng Leit Plaz: vir fir de Chauffeur an de Bäifuerer, zwou Reie mat zwou Plazen an déi lescht Rei mat dräi Plazen. Duerch dës Sëtzuordnung huet ee vill méi Plaz fir eran- an erauszeklappen. D'Dire ginn automatesch op an zou an hei brauch een nëmmen ee Knäppchen ze drécken. Ee weidere Plus ass eng automatesch Stuf. Den zousätzlechen Träppleek erméiglecht net nëmmen de Kanner ee méi einfacht eran- an erausklappen. Och den eelere Matbierger a Leit mat beschränkter Mobilitéit kënn den Träppleek entgéint. Des Weidere gëtt et eng hallefautomatesch Klimaanlage mat enger Dachklima hannen am Gefier. Dat erméiglecht, datt am ganze Minibus iwwerall déi nammlechte Temperatur geregelt gëtt. Zousätzlech gëtt et hannen eng 360-Grad-Kamera an doduercher huet de Chauffeur ee kompletten Iwwerbléck beim hannerzech fueren.

No der Allerhellegevakanz wäert dës moderne Minibus, dee ronn 53.000 Euro kascht huet, an den Asaz kommen.



4. November

De 4. November hunn d'Beeforter Senioren am Hotel Meyer hiren "Happy Birthday 2020" gefeiert. Et war zënter dem 26. Februar, wou si hiert Hierkefest gefeiert hunn, dat éischten Treffen wat se erëm konnte veranstalten. Di grouss Coronavirus-Pandemie hat wéi och all deenen anere Veräiner den Joresprogramm op d'Kopp geheit. Sou hu si vum "Happy Birthday" profitéiert fir de Memberen e bësschen ze entschiedegen fir all di verpasste Begëinungen, déi een dëst Joer net konnt organiséieren.

No der Begréissung vun de Memberen duerch Presidentin Lou Brandenburger, huet och de Buergermeeschter Camille Hoffmann e puer Wuert un d'Leit geriicht fir hinnen di aktuell Konditiounen e bësschen ze erläuteren. No enger Gedenkminutt un d'verstuerwe Membere gouf e kuerze Bléck op d'Finanze geriicht, wou wéi ëmmer eng gesond Situatioun besteet. D'Keeserevisore Karin Paludo a Lee Krylov hunn d'Buchführung vum Joer 2019 guttgeheescht. Duerch en Applaus vun den Uwiesende gouf dem Comité Entlaaschtung confirméiert. D'Keeserevisoren hu wéi all Joer e klenge Cadeau iwwerreecht kritt an zwar vum Angie Mehlen a Léonie Switala.

Fir d'Mammen an d'Pappen stoung eng Fläsch Champes bereet an am Anbetracht vun der dësjäereger Situatioun jiddwerengem, den do war (38 Persounen insgesamt), krut eng Fläsch iwwerreecht. Dat hunn d'Marie-Thérèse an den Änder Drouet mat vill Freed erleedegt. D'Jubilarer mat engem ronne Gebuertsdag ab 75 Joer krute wie all Joer eng schéin Corbeille. De Camille Hoffmann huet de Jubilarer um Mikro gratuléiert an de Pier Mehlen huet de Cadeau bei di jeeweileg Persoun un hiren Dësch gedroen. Zesumme gouf duerno e kräftegen "Happy Birthday" gesongen. Un di eelsten Teilnehmer vum Fest, Cecile Wilwert an Nikki Palz, gouf och geduecht a si kruten e klenge Cadeau, de vill Freed gemaach huet.

Wie gewinnt huet den Hotel Meyer ee gudde Menü zerwéiert a jiddereen huet sech dee gutt schmaache gelooss. De gesamte Comité vun de Beeforter Seni-



oren huet alle Memberen eng gutt Gesondheet gewënscht mat der Hoffnung, datt d'Feier vum 4. November zwar di lësch an dësem Joer ass, awer bei wäitem net di lescht wäert bliwen, di si nach zesumme kënnen feieren.

D'Jubilarer: Marie-Thérèse Tholl Evers (80 Joer), Gerorgette Arent (80 Joer), Catherine Diederich-Muller (80 Joer), Léonie Schmitz (90 Joer), Albert Hari (80 Joer) an de Comité-Partner Camille Brandenburger (80 Joer).

Covid-19-Info Beaufort

👉 www.beaufort.lu 👈

👉 Gutt ze wëssen / Bien à savoir 👈

20. November

Eigentlich war se fir den Ufank Juli geplangt an no iwver véier Méint “Verspéidung” gouf se ofgehalen: d’Generalversammlung vum Judo-Club. Am Kummelsbau waren d’Plaze limitéiert an d’hygienesch Virschrëften hu missten agehale ginn. Nëmme e puer Leit hu sech afonnt an deementspriedend kuerz huet och d’Generalversammlung gedauert.

No der Begréissung vum President Sören Schüller (de Veräin zielt iwwegens genau 100 Memberen) huet de Sekretär Gilbert Zuné den Aktivitéitsbericht 2019/2020 an de Programm 2020/2021 virgedroen. Virum “Season Opening” mat Body-Kicker am September huet sech de Veräin um Summermaart bedeelegt. Den Héichpunkt war am Oktober mat der Organisatioun vum “Championnat TC”, Ekippe-Championnat an den Elite-Championnat vum U18 an U21 hei zu Beefort. D’Joer 2019 gouf mat enger Chrëschtfeier a Dojo ofgeschloss während déi éischt Aktivitéit 2020 d’Deelhuelen un der Dikricher Kavalkad war. Éier den Training an d’Aktivitéite bis Mëtt Juni gezwongenermoossen hu misse gestoppt gi gouf nach een Kids-Camp an den Thé dansant organiséiert.

Des Weideren hunn de Jérôme Michels, Daniel Reckinger an de Laurent Bangnowski un Trainerformatiounen bedeelegt an de Veräin war um Duerfliewe an Aktivitéite vun der Federatioun vertrueden. Eng nei Trainingsstruktur mam neien Trainerstaff gouf am September

opgebaut. Nei dobäi ass de Self-defence. De Veräin huet nach ee Grill an zwee Frigoe vun der “Amicale”, déi an der Tëschenzäit opgeléist ass, ofkaaft.

An der “Paus” sinn ënner anerem folgend Aktivitéiten ausgefall: den éischten Europadag zu Beefort, Virowend vum Nationalfeierdag, Grille bei der Randonnée Möllerdall, Träipenowend, Organisatioun vun ee bis zwee Championnater, Vakanzenaktivitéiten am Summer an de “Season Opening”.

Trotz dem Ausfall vun enger Rëtsch Aktivitéite konnt sech d’finanziell Situatioun vum Veräin laut dem Keessjee Marc Reckinger verbessern. Op Virschlag vun de Revisoren gouf dëse Bericht ugeholl an uschlëssend krut de Comité vun der Versammlung Entlaaschtung.

Den Thomas Fellerich ass zanter dëser Generalversammlung neie Member am Comité, dee siwe Sëtzen hat, an dee setzt sech lo zesummen aus: Sören Schüller (President), Jean-Pierre Weber a Marc Reckinger (Vizepresidenten), Gilbert Zuné (Sekretär), Marc Reckinger (Tresorier), Andy Bissen, Camille Hoffmann, Claude Siebenbour, Gilles Sauber, Jérôme Michels, Laurent Bangnowski an Tun Nadalini. Éierepresident ass den Hervé Farinon an de Bert Donkels Éieremember. Keesserevisoren sinn d’Margreet Schmit a Mariette Weber.

Éierungen a Präisiwverreechungen goufen op 2021 verluecht.





1. Dezember

Virun der Kierch huet d'Ekipp vum Fierschter Marc Hoffmann de Chrëschtbam opgeriicht. Eng gutt hallef Stonn huet d'Aktioun gedauert a kuerz viru Mëtteg stoung de Chrëschtbam 2020.

1. – 24. Dezember

Nom grouse Succès bei der éischter Editioun huet d'Beeforter Kulturkommissioun och dëst Joer d'Aktioun Adventsfënsteren organiséiert. All Dag gouf eng Fënster dekoréiert mat Motiver vum Advent an/oder Chrëschttag opgemeet. Weinst der aktueller Situatioun huet een dëst Joer op eng kleng Bekäschtegung

misste verzichten. Bis op den 2. Dezember gouf all Dag eng Fënster opgemeet.

Den Optakt hunn d'Pompjeeë gemeet an dat hat ee symbolesche Charakter. Den 1. Dezember oder 1.12 ass nämlech den Noutruff 112. Nieft de Pompjeeën hu sech nach bedeelegt: Famill Cruchten-Diogenici, Famill Joachim-Ensch, Famill Flammang, Famill Fellerich, Famill Meylender, Famill Pott-Feller, Famill Kohl-Kortum, Famill Lovell, Famill Freilinger, Famill Correia-Pala, de Grupp Frère Roger vun de Guiden a Scouten, de Cycle 1.1 (Klass vum Anne Paulus), Cycle 1.1 (Klass vum Susi Wagener), Famill Karier, Famill Houdremont-Lux, Famill Colaço-Queiroz, Famill Duggan, Famill Sousa-Fernandes, Famill Reis Brandao-Monteiro, Famill Weiskraus an d'Famill Bintener-Schaffner.













Eingesammelte Problemprodukte 2020

Gemeinde Beaufort

Produkt	SuperDrecks Këscht® fir Bierger ¹⁾		Recyclinghof ²⁾		Gemeinde GESAMT ³⁾	
Altöl (Kleinmengen über Lager)	1332.5	kg	785.3	kg	2117.8	kg
Bleiakkumulatoren	707.1	kg	707.0	kg	1414.1	kg
Datenträger	38.2	kg	477.0	kg	515.2	kg
Druckgasflaschen Acetylen (15-79 l, Füllgrad < 50%)	0.0	kg	4.2	kg	4.2	kg
Druckgasflaschen Helium (05 - 14 l)	0.0	kg	36.6	kg	36.6	kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	0.0	kg	2.4	kg	2.4	kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (05 - 14 l)	0.0	kg	6.0	kg	6.0	kg
Druckgasflaschen Probutan	60.4	kg	118.9	kg	179.3	kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0.0	kg	1.1	kg	1.1	kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (15 - 79 l)	0.0	kg	5.2	kg	5.2	kg
Druckgaskartuschen Butan (Campinggas)	0.0	kg	28.0	kg	28.0	kg
Düngemittel (fest)	76.5	kg	30.6	kg	107.1	kg
Düngemittel (flüssig)	5.8	kg	23.4	kg	29.2	kg
Elektrogeräte (Friteusen)	15.2	kg	160.3	kg	175.5	kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	577.5	kg	0.0	kg	577.5	kg
Energiesparlampen	13.5	kg	23.9	kg	37.4	kg
Farben / Lacke fest (SAP)	141.4	kg	697.0	kg	838.4	kg
Farben / Lacke flüssig	1051.2	kg	3260.2	kg	4311.4	kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	21.7	kg	89.7	kg	111.4	kg
Feuerzeuge	0.0	kg	2.9	kg	2.9	kg
Glüh- und Halogenlampen	20.6	kg	38.8	kg	59.4	kg
Hochenergieakkumulatoren	37.2	kg	24.1	kg	61.3	kg
Hochenergieakkumulatoren, defekt	0.0	kg	2.5	kg	2.5	kg
Kerzen	8.5	kg	0.0	kg	8.5	kg
Kraftstoffe(Diesel, Gemische) Kleinmengen über Lager	0.0	kg	13.2	kg	13.2	kg
Laborchemikalien	98.2	kg	12.3	kg	110.5	kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	21.9	kg	16.3	kg	38.2	kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	208.9	kg	126.0	kg	334.9	kg
LED-Lampen	0.0	kg	4.9	kg	4.9	kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	42.7	kg	94.8	kg	137.5	kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	0.0	kg	1.0	kg	1.0	kg
Lösungsmittel (Kleingebinde)	170.5	kg	17.0	kg	187.5	kg
Medikamente	617.2	kg	456.1	kg	1073.3	kg
Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 l)	29.6	kg	0.5	kg	30.1	kg
Öl- und Dieselfilter	16.4	kg	37.7	kg	54.1	kg
Ölradiatoren	11.6	kg	114.6	kg	126.2	kg
Ölverschmutzte Produkte	0.0	kg	17.7	kg	17.7	kg

1) Von der SuperDreckKëscht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen

2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde

3) Summe von 1) und 2)



Pestizide (fest)	11.6	kg	19.4	kg	31.0	kg
Pestizide (flüssig)	43.1	kg	38.6	kg	81.7	kg
Photochemikalien gemischt	0.0	kg	1.4	kg	1.4	kg
PU-Schaumdosen	7.1	kg	0.0	kg	7.1	kg
PU-Schaumdosen (PDR-Wertmarke)	0.0	kg	14.9	kg	14.9	kg
Quecksilber	0.0	kg	0.1	kg	0.1	kg
Säuren und saure Reiniger	56.5	kg	38.6	kg	95.1	kg
Schadstoffverpackungen (Lösungsmittel)	0.0	kg	6.1	kg	6.1	kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	87.7	kg	86.3	kg	174.0	kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	812.2	kg	556.5	kg	1368.7	kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	1251.5	kg	1196.9	kg	2448.4	kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0.0	kg	14.0	kg	14.0	kg
Spraydosen	261.6	kg	269.5	kg	531.1	kg
Spritzen, Kanülen	10.0	kg	13.7	kg	23.7	kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	76.2	kg	127.0	kg	203.2	kg
Trockenbatterien	325.3	kg	334.2	kg	659.5	kg

- 1) Von der SuperDreckKëscht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen
- 2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde
- 3) Summe von 1) und 2)



CAMPING PARK BEAUFORT

Für die Gästebetreuung unseres Campingplatzes suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine(n)

Campingwart (m/w/d)

Voll-/Teilzeit – unbefristet

Ihre Aufgaben:

- Betreuung der Gäste bei dringenden Anliegen außerhalb der Öffnungszeiten der Rezeption
- Wartungs- und Reparaturarbeiten, z.B. Wechsel von Leuchtmitteln, Kleinreparaturen
- Technik- und Grünarbeiten rund um den Campingplatz
- Ablesung von Zählerständen
- Entgegennahme von Gästewünschen bzw. Reklamationen
- Kontrollen und Hilfe nach dem Check-In auf dem Gelände, z.B. richtiges Einparken des Wohnmobils

Ihr Profil:

- Freundliches, hilfsbereites und sicheres Auftreten gegenüber unseren Gästen
- Hohe Motivation und Einsatzfreude
- Zuverlässige und verantwortungsvolle Arbeitsweise im Team
- Flexibilität in der Arbeitszeitgestaltung, wie Bereitschaft und möglicher Einsatz am Wochenende, Feiertagen und vor allem abends nach den Öffnungszeiten der Rezeption
- Konfliktfähigkeit und Belastbarkeit
- Wohnort in unmittelbarer Nähe der Gemeinde Beaufort von Vorteil
- Langjährige Berufserfahrung erwünscht
- Mehrsprachigkeit von Vorteil

Was wir Ihnen bieten:

- Ein motiviertes Team
- Einen interessanten, vielseitigen und abwechslungsreichen Aufgabenbereich
- Zukünftige Möglichkeit einer eventuellen Dienstwohnung direkt auf dem Campingplatz

Sie sind interessiert?

Dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf und Foto an:

Syndicat d'Initiative et du Tourisme Beaufort asbl.
87, Grand-Rue
L-6310 Beaufort

oder per Mail an office@visitbeaufort.lu



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BEAUFORT

9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort
Tel. 83 60 45 - 1

méindes, dënschdes a freides: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 16.30
mëttwochs: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 20.00
donneschdes: 8.30 - 12.00

Sekretariat

tessy.pena@beaufort.lu
Tessy Pena: 83 60 45 - 26

Kommunikatioun

communication@beaufort.lu
Jos. Nerancic: 83 60 45 - 30

Etat civil & indigénat

EtatCivil@beaufort.lu
Mike Hertges: 83 60 45 - 23

Populationsbüro

population@beaufort.lu
Sandra Breser-Michels: 83 60 45 - 20
Eliane Donven-Seiwert: 83 60 45 - 20 (mëttwochs, donneschdes a freides)

Service technique

technique@beaufort.lu
Marc Rodesch: 83 60 45 - 29 / 621 73 74 75
Claire Picard: 83 60 45 - 27
Jean-Paul Genson: 83 60 45 - 25
Hubert Sauber: 83 60 45 - 28

Recette

recette@beaufort.lu
Sonja Fetler: 83 60 45 - 24 (dënschdesmëttes zou)

URGENCES

112 Ambulance, pompiers et gardes

113 Police Lëtzebuerg

Electricité

Dépannage et urgence (24h/24h - 7j/7): 8002-9900 (Creos)

Distribution d'eau

Dérangements sur le réseau de distribution d'eau sur le territoire de la commune de Beaufort:
621 73 74 75 (Marc Rodesch, responsable du service technique)

www.beaufort.lu



Offalkalenner - Calendrier des déchets 2021

JANUAR						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUAR						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MÄERZ						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

ABRÉLL						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Freides Vendredis
Haushaltsabfälle
Déchets ménagers

Dönschdes Mardis
Biomüll
Déchets organiques

Méindes Lundis
Altpapier
Vieux papiers

Dönschdes Mardis
Plastiksammlung
Emballages PMC

Méttwochs Mercredis
Hohlglas
Verre creux

Sondermüll
Déchets toxiques

Donneschdes Jeudis
Alteisen
Vieux métaux

Méindes Lundis
Sperrmüll (ohne Alteisen)
Déchets encombrants (sans ferraille)

MEE						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNI						
M	D	M	D	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

JULI						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AUGUST						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBER						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

OKTOBER						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DEZEMBER						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Sperrmüll (ohne Alteisen) Déchets encombrants (sans ferraille)

☎ 83 60 45 20

Nur auf Anfrage bis spätestens mittwochs 12 Uhr sowie Abrechnung nach Gewicht (0,35 Euro/kg).

Uniquement sur commande jusqu'à mercredi 12 heures et facturation au poids (0,35 euros/kg).

Grünschnitt Déchets verts

Eppelpress - 12, route de Beaufort
L-9365 Eppeldorf
☎ 691 83 61 85

Mitte März bis Mitte November
Montag bis Samstag von 9 bis 18 Uhr.

Mi-mars jusqu'au mi-novembre.
du lundi au samedi de 9 à 18 heures.

Alteisen Vieux métaux

Ohne Anmeldung ab 8 Uhr.
Sans commande à partir de 8 heures.

Elektroschrott und Gefriergeräte Appareils électriques et appareils de réfrigération

☎ 83 60 45 20

von Privathaushalten werden auf Bestellung freitags von den Gemeindearbeitern abgeholt.

des ménages privés sont enlevés par les ouvriers communaux sur demande chaque vendredi.

Altkleider Vieux vêtements

Container neben dem technischen Dienst (route de Dillingen, Befort). Die Altkleidersammlung findet am Montag, dem 29. März, statt.

Conteneurs près de l'atelier communal (route de Dillingen, Beaufort). Le grand ramassage de vieux vêtements se déroulera le lundi 29 mars.

Sondermüll Déchets toxiques

Haus-zu-Haus-Sammlung ab 7 Uhr in Befort, Dillingen und Grundhof. Service-Center der „Super-DrecksKëscht“ von 7.30 bis 15.30 Uhr auf dem Parkplatz der Eisbahn.

Collecte de porte à porte à partir de 7 heures à Beaufort, Dillingen et Grundhof. Le centre de service de la « SuperDrecksKëscht » de 7.30 à 15.30 heures au parking de la patinoire.

Recyclingcenter Sidec

Fridhaff
L-9378 Diekirch

☎ 80 89 83 38
www.sidec.lu

Dimanche et lundi fermé
Mardi à vendredi: 9.00 - 11.45 & 13.00 - 17.00
Samedi: 9.00 - 16.00

Feierdeeg - Jours fériés

01.01 : Neijourschdag - Jour de l'an
04.04 : Ouschteren - Pâques
05.04 : Ouschterméindeg - Lundi de Pâques
01.05 : Éischte Mee - Premier Mai
09.05 : Europadag - Journée de l'Europe
13.05 : Christi Himmelfahrt - Ascension
23.05 : Päischten - Pentecôte
24.05 : Päischtméindeg - Lundi de Pentecôte
23.06 : Nationalfeierdag - Fête Nationale
15.08 : Maria Himmelfahrt - Assomption
01.11 : Allerhellegen - Toussaint
25.12 : Chrëschttag - Noël
26.12 : Stiefesdag - Saint-Etienne

Gutt ze wëssen - bien à savoir

02.02 : Liichtmëssdag
14.02 : Fuessonndeg - Carnaval
17.02 : Äscherméttwoch - Mercredi des cendres
28.03 : Summerzäit - Heure d'été (- 1)
13.06 : Mammendag - Fête des mères
03.10 : Beeforter Kiermes
03.10 : Pappendag - Fête des pères
24.10 : Déiljer Kiermes
31.10 : Wanterzäit - Heure d'hiver (+ 1)
02.11 : Allerséilen
06.12 : Kleeschen
31.12 : Silvester

Schoulvakanten - vacances scolaires

13.02 - 21.02 : Fuesvakanz
Congé de Carnaval
03.04 - 18.04 : Ouschtervakanz
Vacances de Pâques
22.05 - 30.05 : Päischtvakanz
Congé de la Pentecôte
16.07 - 14.09 : Summervakanz
Vacances d'été
30.10 - 07.11 : Allerhellegevakanz
Congé de la Toussaint
18.12 - 02.01 : Chrëschtvakanz
Vacances de Noël

KlimaPakt
European Energy Award Gold